LIGJ
Nr.9629, datë 30.10.2006

PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË ITALISË PËR FINANCIMIN E PROGRAMIT "REHABILITIMI I RRUGËS SHKODËR-HANI I HOTIT""

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet "Marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Italisë për financimin e programit "Rehabilitimi i rrugës Shkodër-Hani i Hotit"".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5115, datë 20.11.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E PUNËVE PUBLIKE, TRANSPORTIT DHE TELEKOMUNIKACIONIT DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS ITALIANE, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E PUNËVE TË JASHTME
(Më poshtë të quajtura "Palë Kontraktuese")

Për realizimin e Programit "Rehabilitimi i rrugës Shkodër-Hani i Hotit",
duke pasur parasysh:
se në protokollin trevjeçar të bashkëpunimit 2002-2004, Qeveria Italiane ka marrë përsipër të financojë një iniciativë për rehabilitimin e rrugës ekzistuese Shkodër-Hani i Hotit dhe për përmirësimin e funksionimit të tij, duke dhënë për këtë qëllim ndihmë prej 21 700 000,00 euro kredi dhe prej 150 000,00 euro grant;
se gjatë mbledhjes së datës 20 dhjetor 2005, Komiteti Drejtues i Ministrisë së Punëve të Jashtme (MPJ) ka dhënë pëlqimin për dhënien e një ndihme prej 21.700.000,00 euro kredi dhe prej 150 000,00 euro grant, për realizimin e ndërhyrjes "Rehabilitimi i rrugës Shkodër-Hani i Hotit" më poshtë i quajtur Programi;
në lidhje me sa më sipër,
Palët Kontraktuese janë marrë vesh për sa vijon:

Neni 1

Qëllimi dhe pjesët përbërëse të Marrëveshjes

Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është të rregullojë detyrimet e ndërsjella të të dyja Palëve Kontraktuese për zbatimin sa më korrekt të Programit, duke iu referuar në mënyrë të veçantë procedurave të vlerësimit të kontratave, si dhe të procedurave të menaxhimit / prejardhjes / livrimit të fondeve të kredisë së ndihmës.

Kjo Marrëveshje përbëhet nga 15 nene dhe nga 3 shtojca bashkëngjitur, të renditura më poshtë, që janë pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje:

1. përmbledhja e Programit;
2. tenderat e shërbimeve, furnizimeve dhe punimeve (kushtet e veçanta);
3. mënyrat e zbatimit dhe të administrimit të kredisë së ndihmës.

Fjalët dhe shkurtesat e përmendura në tekst kanë kuptimet e mëposhtme:

SHKURTIME

Marrëveshja -Marrëveshja aktuale ndërmjet Palëve për zbatimin e Programit.

Ambasada Italiane - Ambasada e Italisë në Tiranë.

Marrëveshja financiare - Marrëveshja ndërmjet Ministrisë Shqiptare të Financave dhe Drejtuesit të Fondit Rotativ Italian.

Donatori - Qeveria Italiane

Donacioni - Fondi i vënë në dispozicion nga DPBZH-ja për zbatimin e disa komponentëve të Programit.

Linja e kredisë - Kredia në fjalë e ndihmës për financimin e veprimtarisë së parashikuar në këtë Program dhe e rregulluar nga dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.

Palët - Ministria e Punëve të Jashtme Italiane - Drejtoria e Përgjithshme e Bashkëpunimit për Zhvillim dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë (Ministria e Punëve Publike, Transporteve dhe Telekomunikacioneve).

MPJ-DPBZH - Ministria e Punëve të Jashtme Italiane - Drejtoria e Përgjithshme e Bashkëpunimit për Zhvillim.

MPPTT - Ministria e Punëve Publike, Transporteve dhe Telekomunikacioneve.

MF - Ministria Shqiptare e Financave.

NJZP - Njësia e Zbatimit të Projektit e ngritur pranë MPPTT, që do të kujdeset për koordinimin e funksioneve, me natyrë teknike e drejtuese, të nevojshme për realizimin e Programit.

Programi - Tërësia e ndërhyrjeve të parashikuara e të përcaktuara në këtë Marrëveshje.

NJQT - Njësia Teknike Qendrore e MPJ – DPBZH.

NJTL - Njësia Teknike Lokale (zyra e bashkëpunimit) e Ambasadës Italiane në Tiranë.

Neni 2

Objektivat e Programit

Objektivi i përgjithshëm i Programit është të kontribuojë në intensifikimin e shkëmbimeve tregtare me Malin e Zi, gjithë zonën e Ballkanit dhe Europës, si dhe për të përmirësuar rrjetin rrugor midis zonës së Shkodrës dhe zonave më të pasura dhe të zhvilluara të Shqipërisë.

Objektivat specifikë të Programit janë: - të zvogëlojë kostot operative të transportit mbi rrota; - të zvogëlojë kohën e nevojshme të përshkimit të këtyre distancave; - të zvogëlojë përqindjen e lartë të aksidenteve; - të shtojë kujdesin e infrastrukturës së rrugëve shqiptare; - të

favorizojë zhvillimin ekonomik të veriut të Shqipërisë dhe raportet me Malin e Zi.

Neni 3
Përshkrimi i Programit

Programi përshkruhet shkurtimisht në shtojcën 1 dhe propozon arritjen e rezultateve të mëposhtme:

- Realizimin e përshtatjes të rreth 43 km rrugë (34 km ndërurbane dhe rreth 10 km të kuadrit urban) me një seksion të ri rrugor i ngjashëm me kategorinë italiane F, e përshtatshme për flukset e tanishme të trafikut dhe për ato që parashikohen për një periudhë afatmesme (2010) e afatgjatë (2020);
- Rimëkëmbjen dhe/ose rindërtimin e veprave të artit (ura, mbyllës shtonesh etj.) mjaft të degraduara, me një sipërfaqe të menduar si kurriz qemeri për urat dhe veprat kryesore me rreth 4.000 m^2;
- Realizimin e infrastrukturës rrugore në përputhje me standardet europiane dhe normat teknike në këtë fushë në lidhje me ngarkesat, sigurinë, sinjalistikën;
- Përmirësimin e cilësisë urbane të qendrave kryesore të përshkuara (Shkodër, Koplik dhe Bajzë) duke parashikuar vepra urbane të munguara, në mbrojtje të shfrytëzuesve më të dobët të rrugës (drenazhime, ndriçime, trotuare etj.);
- Respektimin e kushteve cilësore, ekonomike e kohore të Projektit.

Zbatimi i Programit kërkon:

- projektimin paraprak, përfundimet dhe SIA të rrugës Shkodër-Hani i Hotit;
- drejtimin e punimeve të rrugës Shkodër-Hani i Hotit;
- punime për përshtatjen e rrugës Shkodër-Hani i Hotit.

Neni 4
Institucionet e përfshira në realizimin e Programit

Institucionet e përfshira në realizimin e Programit janë si më poshtë:

Për Palën Italiane:

a) MPJ/DPBZH (Ministria e Punëve të Jashtme/Drejtoria e Përgjithshme e Bashkëpunimit për Zhvillim), e cila do të sigurojë livrimin e burimeve financiare për kredinë sipas modaliteteve të parashikuara nga dispozitat ligjore italiane në fuqi, të treguara në mënyrë të përmbledhur në këtë Marrëveshje. MPJ/DPBZH, në bashkëpunim me Ministrinë e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit (MPPTT), do të ketë, përveç të tjerash, edhe detyrën për të monitoruar ecurinë e Programit dhe mundësinë e tij për të arritur rezultatet e caktuara në nenin 3. MPJ/DPBZH do të veprojë nëpërmjet zyrave kompetente për zbatimin e detyrave të saj. Në veçanti, njësia teknike qendrore e MPJ/DPBZH-së më poshtë e quajtur NJTQ, do të sigurojë të gjitha funksionet e natyrës teknike në mbështetje të realizimit të Programit.

b) Artigiancassa, e cila - nën drejtimin e MPJ/DPBZH-së dhe të Ministrisë së Ekonomisë Italiane-do të nënshkruajë me Ministrinë e Financave të Shqipërisë (MF), një Marrëveshje financiare, që do të rregullojë përdorimin e fondeve të kredisë së ndihmës. Në kuadrin e Marrëveshjes financiare të lartpërmendur, Artigiancassa do të kujdeset për zbatimin e kontratave të veçanta për livrimin e mallrave, shërbimeve dhe punimeve, përmes të cilave do të realizohen veprimtaritë e parashikuara në Program. Ajo do të merret gjithashtu edhe me sigurimin e pagesave të shumave të kontratave të organizmave zbatues.

c) Ambasada/NJTQ në Tiranë, e cila do të sigurojë të gjitha funksionet e natyrës teknike të nevojshme për sigurimin e ecurisë korrekte të veprimtarive. Në kuadër të funksioneve të veta institucionale, Ambasada/NJTQ do të sigurojë kontaktet e nevojshme me palët e Programit, duke

u kujdesur ndër të tjera për marrjen dhe përcjelljen e të gjithë dokumentacionit zyrtar.

Për Palën Shqiptare:

a) MPPTT, e cila do të sigurojë zbatimin e detyrimeve që dalin nga kjo Marrëveshje, duke përfshirë dhe strukturat e tjera kompetente shqiptare;

b) MF, e cila do të nënshkruajë Marrëveshjen financiare me Artigiancassa-n dhe do të kujdeset për kontaktet operative me këtë të fundit, ashtu siç është saktësuar në Marrëveshjen financiare;

c) banka vepruese në Shqipëri që do të mbajë kontaktet e punës me Artigiancassa-n dhe funksionet e përshkruara në shtojcën 3 pjesa III, pika 3 dhe 4;

d) NJZP e ngritur pranë MPPTT-së, e cila do të merret me koordinimin e funksioneve të natyrës teknike dhe drejtuese të nevojshme për realizimin e Programit.

Neni 5

Burimet financiare dhe modalitetet e përdorimit të kredisë së ndihmës

Burimet financiare të nevojshme për realizimin e Programit janë si më poshtë:

1. Kredi ndihme në shumën prej 21 700 000 euro për realizimin e të gjitha veprimtarive të parashikuara në Program;

2. Fond grant prej 150 000 euro për:

- veprimtaritë e redaktimit të termave të referencës për përzgjedhjen e shoqërisë italiane të konsulencës, së cilës do t'i besohen shërbimet e inxhinierisë (Projekti ekzekutiv dhe supervizioni i punimeve);
- monitorimin e veprimtarive gjatë zbatimit të veprës.

Kredia e ndihmës do të livrohet me të tilla kushte financiare, ku të parashikohet një taksë lëshimi (grant element) të paktën jo më e ulët se 80.26%.

- Afatet dhe kushtet e kredisë së ndihmës do të jenë:
- Periudha e rimbursimit të kredisë: 39 vjet;
- Periudha e faljes (pa pagesë principiali): 19 vjet;
- Taksa vjetore e interesit: 0.00%.

Në bazë të procedurave në fuqi pranë MPJ-DPBZH-së, hapat kryesorë për t'u ndjekur në përdorimin e kredisë së ndihmës (të specifikuara më mirë në shtojcën 3) janë si më poshtë:

1. Nënshkrimi i Marrëveshjes së Projektit (mbi bazën e kësaj skice), që përmbledh brendinë e propozimit të financimit, cakton detyrimet e Palëve në realizimin e ndërhyrjes dhe ndjekjen e veprimeve përkatëse.

2. Nxjerrja nga ana e Ministrisë së Ekonomisë Italiane të një dekreti ministror, që autorizon Artigiancassa-n për të negociuar dhe firmosur kontratën financiare me MF-në.

3. Firmosja e kontratës financiare ndërmjet ARTIGIANCASSA dhe MF-së.

4. Përgatitja e dokumentacionit të tenderit për porositjen e shërbimeve inxhinierike (projektim e drejtim punimesh), nga ana e NJZP-së kompetente pranë ministrisë shqiptare të linjës dhe me mbështetjen e DPBZH-së.

5. Verifikimi nga ana e MPJ-DPBZH-së i konformitetit të dokumentacionit të mësipërm në përgatitjen e dokumenteve të tenderit dhe në rast rezultati pozitiv, shpallja e tenderit me një publikim të njëkohshëm të njoftimit në Itali (në ngarkim të MPJ-DPBZH-së) dhe në Shqipëri.

6. Vlerësimi i ofertave të ardhura, nga komisioni i ngritur nga ministria shqiptare kompetente dhe dhënia e porosive, me klauzolë pezullimi.

7. Verifikimi nga ana e MPJ-DPBZH-së i konformitetit të procedurës së ndjekur të seleksionimit dhe të kontratës që do të lidhet, dhe në rast rezultati pozitiv, lidhja e kontratës nga ana e ministrisë kompetente shqiptare.

8. Në përfundim të veprimtarisë projektuese, verifikimi nga ana e MPJ-DPBZH i

dokumentacionit të tenderit për punimet dhe në rast rezultati pozitiv, shpallja e tenderit nga ana e ministrisë kompetente shqiptare me një publikim të njëkohshëm të njoftimit në Itali (në ngarkim të MPJ-DPBZH-së) dhe në Shqipëri.

9. Vlerësimi i ofertave nga komisioni i ngritur nga ministria shqiptare kompetente dhe dhënia e sipërmarrjes së punimeve, me klauzolë pezullimi.

10. Verifikimi nga ana e MPJ-DPBZH i konformitetit të procedurës së ndjekur të seleksionimit dhe të kontratës që do të lidhet, dhe në rast rezultati pozitiv, lidhja e kontratës për punimet nga ana e ministrisë kompetente shqiptare.

11. Ngarkimi me përgjegjësi i kontratave të veçanta, të lidhura dorë pas dore, sipas Marrëveshjes financiare.

Kontratat e miratuara nga MPJ-DPBZH-ja do të jenë në ngarkim të Marrëveshjes financiare me modalitetet e livrimit të fondeve të treguara në shtojcën 3.

Neni 6
Monitorimi i Programit

Ecuria e Programit do të monitorohet bashkërisht nga MPJ-DPBZH-ja (përmes misioneve periodike të funksionarëve dhe ekspertëve të caktuar sipas nevojës) dhe nga MPPTT-së. Të dyja Palët angazhohen që tani të përcaktojnë të gjitha masat që do të shihen të nevojshme në rast se, gjatë zbatimit të Programit, skema e treguesve nuk do të respektohet apo nuk do të konsiderohet më e përshtatshme për kushtet sektoriale dhe lokale.

Neni 7
Modalitetet e përfitimit të shërbimeve, furnizimeve dhe punimeve

Përcaktimi i zbatuesve të veprimtarive të Programit do të kryhet përmes hapjes së tenderave të disiplinuara nga dispozitat që përmban manuali i procedurave (i përshtatur nga Komisioni Europian më 23 dhjetor 2002) dhe ndryshimet e mundshme të bëra më pas, me përjashtim të pjesës që i përket rregullave mbi kombësinë dhe origjinën, e cila do të adoptohet sipas veçantisë së kredisë italiane ndihmëse, në lidhje me: "Tenderat e shërbimeve, furnizimeve dhe punimeve në kuadër të bashkëpunimit komunitar me vendet e treta", si edhe nga sa është përcaktuar në shtojcën 2.

Neni 8
Detyrimet e Qeverisë Italiane

Qeveria Italiane merr përsipër të garantojë financimin:

- deri në 21.700.000 euro, si kredi ndihme, që do të bëhet i disponueshëm pranë Artigiancassa-s dhe do të livrohet siç është përcaktuar në shtojcën 3;
- deri në 150.000 euro, në formë granti, që do të menaxhohet direkt nga MPJ/DPBZH, si dhe nga ambasada/NJTQ.

Neni 9
Detyrimet e Qeverisë Shqiptare

Qeveria Shqiptare merr përsipër:

- të vërë në dispozicion burimet financiare që ka në kompetencë, të barazvlefshme me 4.500.000 euro ose monedhë të ngjashme;
- të ndërmarrë të gjitha veprimet, veprimtaritë dhe aktet formale të domosdoshme për zbatimin me sukses të Programit;
- të bashkëpunojë me MPJ/DPBZH për veprimtaritë e monitorimit të Programit, sipas

nenit 6, dhe për krijimin e aksesit në dokumentacionin ekzistues dhe në zonat e veprimtarisë.

Neni 10
Dispozitë antikorrupsion

Qeveria Italine është impenjuar në luftën kundër korrupsionit në të gjitha format që ai mund të shfaqet. Në veçanti, me qëllim që të shmanget çdo rast veprimtarie e paligjshme apo parregullsie në rastet e prezantimit të ofertave për furnizime, shërbime dhe veprave ndërtimore, Qeveria Italiane ka futur, për të gjithë pjesëmarrësit në tender, detyrimin e nënshkrimit dhe të paraqitjes së një pakti integriteti (*Integrity Pact*), bashkëngjitur me ofertat e tyre apo kontratat e miratuara. Mungesa e paraqitjes së këtij pakti integriteti do të sjellë përjashtimin në mënyrë automatike nga tenderi dhe mungesa e respektimit të tij gjatë zbatimit të kontratës së miratuar do të sjellë zbatimin e sanksioneve të rëndësishme, të parashikuara në të. Futja e kësaj dispozite ka për qëllim sigurimin e një konkurrence korrekte dhe mundësive të njëjta për të gjithë pjesëmarrësit në tender, si dhe një zbatim korrekt dhe transparent të kontrarës së miratuar.

Neni 11
Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje midis Palëve Kontraktuese lidhur me interpretimin dhe zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, do të zgjidhet, për aq sa është e mundur, nëpërmjet konsultimeve dhe negociatave.

Neni 12
Pengesat dhe forca madhore

Në rast të pengimit të realizimit të Programit për shkak të forcave madhore (luftë, përmbytje, zjarr, tufan, tërmet, konflikte pune, greva, masa qeveritare, vështirësi të paparashikuara në transport dhe shkaqe të tjera) të pranuara nga të dyja Palët ose në rast rreziku apo kushte të rrezikshme për personelin e huaj, do të zbatohen dispozitat në vijim, të bazuara në rekomandimet e Këshillit të Ministrave të Shqipërisë dhe të miratuara nga MPJ/DPBZH-ja.

a) Në rast se kohëzgjatja e pengimit të realizimit të Programit është më pak se 6 (gjashtë) muaj, përdorimi i fondeve të papërdorura do të pezullohet derisa MPJ/DPBZH-ja të autorizojë rifillimin e veprimtarive.

b) Në rast se kohëzgjatja e pengesës është më shumë se 6 (gjashtë) muaj dhe më pak se 24 (njëzet e katër) muaj, Programi pezullohet dhe fondet e papërdorura do të mbahen derisa të mos ketë më pengesa dhe të merret autorizimi i MPJ/DPBZH-së për rifillimin e punimeve.

c) Në rast se kohëzgjatja e pengesës është më e madhe se 24 (njëzet e katër) muaj, Palët duhet të bien dakord për vazhdimësinë e Programit dhe të përcaktojnë rrjedhën e veprimeve. Në rast se është i pamundur vazhdimi i veprimtarisë, Palët duhet të vendosin për destinacionin e fondeve të papërdorura.

Neni 13
E drejta e zgjidhjes së Marrëveshjes së MPJ/DPBZH-së

MPJ/DPBZH-ja ruan të drejtën e tërheqjes nga Marrëveshja në rastet e mëposhtme:

a) mosrealizimi i veprimtarive të parashikuara në Program për arsye që nuk kanë të bëjnë me Palën Italiane;

b) pengesa të vazhdueshme ose forca madhore në bazë të nenit 12, si më sipër;

Në të dyja rastet e sipërpërmendura, MPJ/DPBZH-ja mund të vendosë unanimisht përfundimin e Marrëveshjes, duke njoftuar MPPTT-në dhe MF-në përmes një note verbale të

paktën 3 muaj përpara. Në çdo rast, pas një njoftimi të tillë, MPPTT-ja do të ndërpresë veprimtarinë e Programit, përveç kur Palët bien dakord ndryshe.

Neni 14
Ndryshimet

Palët mund të propozojnë ndryshime të përmbajtajes së kësaj Marrëveshjeje me anë të shkëmbimit të notave verbale nëpërmjet rrugëve diplomatike. Ndryshimet apo shtesat e bëra në këtë mënyrë dhe të rëna dakord ndërmjet Palëve, do të hyjnë në fuqi me anë të procedurave përkatëse të parashikuara.

Neni 15
Hyrja në fuqi, kohëzgjatja dhe denoncimi

Marrëveshja në fjalë do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të dytë nga të dyja njoftimet, me të cilat Palët Kontraktuese do të komunikojnë zyrtarisht përfundimin e procedurave të brendshme respektive të parashikuara për këtë qëllim.

Kjo Marrëveshje ka një kohëzgjatje prej tre vjetësh dhe do të rinovohet automatikisht për periudhat në vijim me kohëzgjatje të njëjtë.

Kjo Marrëveshje mund të denoncohet në çdo kohë dhe denoncimi do të hyjë në fuqi vetëm gjashtë muaj pasi të njoftohet Pala tjetër Kontraktuese.

Në dëshmi të sa më sipër, përfaqësuesit nënshkrues, të autorizuar posaçërisht nga qeveritë e tyre respektive, nënshkruan këtë Marrëveshje.

Bërë në Tiranë, më…… në dy origjinale, secili në gjuhët shqipe dhe italiane. Në rast mosmarrëveshjeje në interpretim, teksti në gjuhën italiane do të ketë përparësi.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË	PËR QEVERINË E REPUBLIKËS ITALIANE
Ministri i Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit Lulzim Basha	Ambasadori Italian në Tiranë Attilio Massimo Iannucci

SHTOJCA 1
PËRMBLEDHJE E PROGRAMIT
PUNIMET E PËRSHTATJES SË RRUGËS SHKODËR-HANI I HOTIT
SHTOJCË TEKNIKE

A) NDËRHYRJET DHE PUNËT E PARASHIKUARA

Ndërhyrja për rehabilitimin e rrugës fillon në Shkodër, në afërsi të krahut verior të urës së tanishme mbi lumin Drin, në këmbët e kështjellës së Rozafës - ku përfundon aksi rrugor i rehabilituar së fundi, që vjen nga Tirana e mbaron në kufirin me Malin e Zi në Han të Hotit.

Veprat e parashikuara synojnë përmirësimin jo vetëm të standardit të aksit ndërurban përtej Shkodrës, por edhe atij të brendshëm të këtij qyteti.

Me përjashtim të sa do të përcaktohet më mirë në projektin përfundimtar, projekt që do t'i besohet me tender një shoqërie inxhinierike, punimet do të fillojnë nga km. progresiv 00+00h, i lokalizuar në fundin e lumit Drin të lartpërmendur, dhe në thelb konsistojnë në:

- Realizimin e një unaze të brendshme në Shkodër, duke restauruar rrugët ekzistuese me përkatësitë e tyre (ndriçime, drenazhime, trotuare etj.) me anë të riparimit:
- në gjysmëunazën lindore, të veshjes më sipërfaqësore të rrugës për rreth 6km.
- në gjysmëunazën perëndimore, të të gjithë korpusit rrugor për rreth 3.5 km.

Traseja e brendshme e dy unazave është paraqitur e detajuar në procesverbalin e mbledhjes së datës 6 prill 2005, me kryetarin e zonës së Shkodrës dhe kryetarin e bashkisë së Shkodrës, që këtu kuptohet si e paraqitur tërësisht.

- Realizimin e një rruge të re lidhëse në veri, midis unazës së re dhe asaj drejt Hanit të Hotit, për të evituar interferencat me zonën e tregut dhe doganës.

Për vijën ndërurbane nga Shkodra deri në kufirin e Hanit të Hotit, parashikohet:

- Zgjerimi i seksionit rrugor ekzistues nga 6-7,20 metra në 10,50 metra (2 korsi 4.0 mt për kah me dy bankina anësore me nga 1,25 mt) për rreth 33 km;
- Variante jashtë vije për eliminimin e vështirësive plano-altimetrike, gjithmonë duke mbajtur po atë seksion me 10,5 metra gjerësi, pranë dy hendeqeve hekurudhore, të një ure me prerje gjatësore si "fije e lëshuar" dhe të rrugës fundore drejt kufirit me Malin e Zi.
- Vepra të urbanizimit parësor (drenazhime, trotuare të gjera, ndriçim etj.) në rrugët urbane që përshkojnë qendrat urbane të Koplikut, Bajzës dhe Banus, si dhe të qendrave të tjera të banuara.
- Ribërje e plotë e katër urave nga 30 m me një hapësirë drite dhe e një viadukti me katër hapësira drite nga 30 metra, për një gjatësi të përgjithshme prej 120m, me trarë çeliku Corten që vetëmbrohen nga oksidimi. Ndërkatësja është parashikuar me betonarme të hedhur në vepër mbi elemente parafabrikate.
- Punime në sistemin hidraulik për një shpërndarje të rregullt e të shpejtë të ujërave të reshjeve dhe riparimin e mbyllësve të shtoneve dhe kutive të betonit të nevojshme, si dhe të pritave e parapeteve të prekura nga punimet e reja;
- Impiante sigurie: (barriera), sinjalistikë (horizontale e vertikale) dhe ndriçim (kryqëzime e bashkime);
- Ndërhyrje për minimizimin, zbutjen dhe kompensimin e ndikimit mbi mjedisin, përsa i përket ajrit, mjedisit hidrik, tokës e nëntokës, florës e faunës, zhurmave e bukurive të peizazhit;
- Veprat e mbjelljes dhe pyllëzimit;
- Eliminimi i interferencave me linjat e ujësjellësit, ato telefonike dhe elektrike;
- Marrja e masave të duhura gjatë punimeve në prani të trafikut, për të mos penguar rrjedhjen e rregullt të mjeteve, përfshi këtu edhe punimet për rehabilitimin mjedisor pas përfundimit të fazës së kantierizimit.
- Aktivizimi i procedurave operative, pregatitje e pajisje për garantimin e sigurisë maksimale të punëtorëve në kantier.

Në bazë të verifikimeve të kryera bashkërisht midis ekspertëve italianë dhe Palës Shqiptare, shuma totale e punimeve është e barabartë me 20.765.000 euro, e ndarë sipas zërave të veçantë, që detajohen si më poshtë:

Përshkrimi i zërit të shpenzuar	Vlera në euro
By-pass i Shkodrës	
Degëzimi i afrimit	1.265.000
Gjysmëunaza lindore	1.500.000
Gjysmëunaza perëndimore	2.000.000
Rruga ndërurbane	
Rrugë në tokë	7.200.000
Vepra arti kryesore	4.400.000
Vepra arti të vogla	2.000.000
Mbrojtje	200.000
Trotuare dhe ndriçim	1.000.000
Mbrojtje e rrugës buzë liqenit	640.000
Sinjalistika	400.000

Eliminimi i interferencave	100.000
Nëntotali	20.765.000
Shërbime inxhinierike	935.000
Totali	21.700.000 euro

Theksohet se këto kosto duhen kuptuar si vlera maksimale.

Shpenzimet lokale nuk mund të tejkalojnë 45% të shumës së kredisë së ndihmës, me përjashtim të një autorizimi tjetër të KD-së. Pas rezultateve të tenderit, komiteti drejtues i MPJ/DPBZH-së ruan të drejtën e ngritjes së kësaj përqindjeje, gjithmonë kjo e justifikuar për arsye teknike ose shkaqe të rëndësishme tekniko-shoqërore.

Veprimtaritë e nevojshme

Veprimtaritë që duhen financuar në kuadrin e këtij propozimi mund të përmblidhen kështu:

- Shërbime inxhinierike: projektim paraprak, përfundimtar dhe SIA përveç drejtimit të punimeve (për t'iu besuar një shoqërie inxhinierike).
- Ndërhyrje dhe punë ndërtimi (për t'iu besuar një shoqërie ndërtimi).

Shërbimet inxhinierike të nevojshme për fuqizimin e rrugës do të besohen me anë të tenderit, që duhet të zhvillohet në përputhje me procedurat e Bashkimit Europian dhe me kriteret e zbatuara në ndërhyrje të tjera rrugore të bashkëpunimit italian në Shqipëri.

Projektimi duhet të kryhet duke mbajtur kontakte të vazhdueshme si me porositësin italian, ashtu dhe me entet përfituese shqiptare (MT&T dhe GRD). Drejtimi i punimeve, me anë të pranisë së vazhdueshme të personelit të ngarkuar, duhet të synojë paraprirjen e zgjidhjes së çdo problemi pengues për zhvillimin normal të punimeve, duke siguruar kështu realizimin në përputhshmëri të plotë të punëve të projektuara.

PËRMBLEDHJE E KOSTOS SË PËRGJITHSHME TË PROJEKTIT PA TVSH DHE SHPRONËSIMET

Zëri i kostos	Vlera totale (euro)	Në ngarkim të Italisë (euro)	Italia %
Detyrime për punimet e përmirësimit të rrugës urbane në Shkodër dhe ndërurbane deri në Han të Hotit	20.765.000	20.765.000	100
Detyrime për projektimin e by-passit të Shkodrës dhe rrugës ndërurbane deri në Han të Hotit	485.000	485.000	100
Detyrime për DL, koordinim sigurie, kontabiliteti për by-passin dhe gjithë rrugën Shkodër-Hani i Hotit	450.000	450.000	100
Totali i kredisë së ndihmës	21.700.000	21.700.000	100
Detyrimi për monitorimin nga ana e DGCS-së	150.000	150.000	100
Totali i donacionit	150.000	150.000	100
Totali rrumbullak-buxheti i kërkuar	21.850.000	21.850.000	100

Modalitetet e besimit të punimeve të firmës zbatuese, do të jenë pikërisht ato të sipërmarrjes së plotë, mbi bazën e të cilit kontratat e sipërmarrjes së punëve publike, përveç zbatimit të punimeve, mund të kenë për objekt edhe projektimin zbatues.

Tenderi për seleksionimin e firmës zbatuese do të bëhet në bazë të projektit përfundimtar (që do t'i besohet shoqërisë inxhinierike), të pajisur me skemën e kontratës dhe kushtet e veçanta të sipërmarrjes. Te kushtet duhet të parashikohet vendi dhe koha e projektit zbatues, si dhe

modalitetet e kontrollit të respektimit nga ana e firmës të pikave të projektit përfundimtar.

Përsa i përket projektit përfundimtar, "grafikët e përpunuar dhe deskriptivë, si dhe llogaritjet paraprake do të përcaktohen në një nivel të tillë, që në projektimin pasues të mos ketë diferenca të mëdha teknike dhe të kostos".

Mënyra e sipërmarrjes së plotë bëhet e nevojshme, pasi ekzistojnë karakteristikat e veçanta të vështirësisë në punën e projektuar, si realizimi i urave.

Shoqërisë inxhinierike, përveç drejtimit të punimeve, do t'i kërkohet për këtë arsye projekti maksimal e përfundimtar dhe studimi i ndikimit në mjedis, në përputhje me rregullat e procedurat në fuqi. Ndërmarrjes do t'i besohet kështu realizimi e projektimi i zbatimit. Ky i fundit duhet të ketë edhe një përcaktim të ndërhyrjeve të lehtësimit mjedisor dhe planin e sigurimin e kantierit, duke parashikuar kështu kostot që rrjedhin nga mbikëqyrja e zbatimit të rregullave të sigurimit të punëtorëve në kantier.

Shpenzimet lokale, siç është dhënë më lart, nuk mund të tejkalojnë 45% të shumës së kredisë së ndihmës.

Fazat kryesore në përdorimin e kredisë së ndihmës, në bazë të procedurave në fuqi, mund të përmblidhen kështu:

11. Mendimi favorizues nga ana e komitetit drejtues të DPBZH-së për propozimin e financimit në fjalë.

12. Nënshkrimi i Marrëveshjes së Projektit, që përmbledh brendinë e propozimit të financimit, cakton detyrimet e Palëve në realizimin e ndërhyrjes dhe ndjekjen e veprimeve përkatëse.

13. Nxjerrja nga ana e Ministrisë Italiane të Ekonomisë, me propozim të MPJ-së, të një dekreti ministerial, që autorizon Artigancassa-n të negociojë për nënshkrimin e Marrëveshjes financiare me Ministrinë Shqiptare të Financave (MF).

14. Lidhja e Marrëveshjes financiare midis Artigancasa-s dhe MF-së.

15. Përgatitja e dokumentacionit të tenderit për porositjen e shërbimeve inxhinierike (projektim e drejtim punimesh), nga ana e NJZP-së kompetente pranë ministrisë shqiptare të linjës dhe me mbështetjen e DPBZH-së.

16. Verifikimi, nga ana e MPJ-DPBZH-së, i rregullsisë së dokumentacionit të mësipërm dhe në rast rezultati pozitiv, shpallja e tenderit me një publikim të njëkohshëm të njoftimit në Itali (në ngarkim të MPJ-DPBZH-së) dhe në Shqipëri.

17. Vlerësimi i ofertave të ardhura, nga komisioni i ngritur nga ministria shqiptare kompetente dhe dhënia e porosive, me klauzolë pezullimi.

18. Verifikimi nga ana e MPJ-DPBZH-së i rregullsisë së procedurës së ndjekur të seleksionimit dhe të kontrarës që do të lidhet, dhe në rast rezultati pozitiv, lidhja e kontrarës nga ana e ministrisë kompetente shqiptare.

19. Në përfundim të veprimtarisë projektuese, verifikimi nga ana e MPJ-DPBZH, i dokumentacionit të tenderit për punimet dhe në rast rezultati pozitiv, shpallja e tenderit nga ana e ministrisë kompetente shqiptare me një publikim të njëkohshëm të njoftimit në Itali (në ngarkim të MPJ-DPBZH-së dhe në Shqipëri).

20. Vlerësimi i ofertave, nga komisioni i ngritur nga ministria shqiptare kompetente dhe dhënia e sipërmarrjes së punimeve, me klauzolë pezullimi.

21. Verifikimi nga ana e MPJ-DPBZH-së i rregullsisë së procedurës së ndjekur të seleksionimit dhe të kontratës që do të lidhet, dhe në rast rezultati pozitiv, lindja e kontratës për punimet nga ana e ministrisë kompetente shqiptare.

22. Mbështetja e kontratave të veçanta, të lidhura dorë pas dore, në Marrëveshjen financiare.

4.3 KRONOGRAMA

Në tërësinë e tij, realizimi i projektit parashikohet në harkun kohor të 3 vjetëve.

SHTOJCA 2
TENDERAT E SHËRBIMEVE, FURNIZIMEVE DHE PUNIMEVE
(KUSHTET E VEÇANTA)

Kjo shtojcë i referohet përdorimit të kredisë së ndihmës italiane.

Dhënia e kontratave do të kryhet nëpërmjet tenderave të hapur, të rezervuar vetëm për shoqëri italiane. Përqindja e kredisë së ndihmës e përdorshme për kosto lokale dhe/ose për vende drejt zhvillimit, nuk mund të kalojë 45% të vetë kredisë.

Për dhënien e të gjithë tenderave të parashikuar në Program, do të adoptohen procedurat e parashikuara në manualin e procedurave (i përshtatur nga Komosioni Europian më 23 dhjetor 2002) dhe ndryshime të tjera të mundshme që kanë të bëjnë me: tenderat e shërbimeve, furnizimeve dhe punimeve në kuadrin e bashkëpunimit komunitar me vendet e treta.

Në çdo rast procedura e seleksionomit duhet të përfshijë:

1. Verifikimi i përputhshmërisë së ofruesve (persona juridikë, shoqëri dhe ndërmarrje), që do të konsiderohen jo të aftë atëherë kur:

a) janë në gjendje falimentimi, likuidimi, administrim i kontrolluar ose me preventiv të koordinuar, ndërprerje veprimtarie ose që janë objekt i një procedimi të ngjashëm i parashikuar nga ligjet dhe rregullat kombëtare;

b) janë objekt i një procedure për deklarim falimentimi, likuidimi, administrimi të kontrolluar, preventiv i konkorduar ose të një procedimi të ngjashëm të parashikuar nga ligjet dhe nga rregullat kombëtare;

c) janë dënuar me vendim të formës së prerë pa të drejtë apelimi për shkelje të etikës profesionale;

d) janë deklaruar përgjegjës për shkelje të rënda të detyrave profesionale të provuara me elemente të çfarëdolloj dokumentacioni të administrarës gjyqësore;

e) nuk kanë bërë derdhje të rregullta të detyrimit të sigurimeve shoqërore sipas dispozitave ligjore të vendit ku janë permanentë;

f) nuk kanë bërë derdhje të rregullta të detyrimeve ligjore mbi taksat sipas dispozitave ligjore të vendit ku janë permanentë;

g) janë shpallur fajtorë për pasaktësi lidhur me dhënien e informacionit të kërkuar nga administrata juridike lidhur me sa më sipër;

h) janë shpallur fajtorë, për shkak të mosrespektimit të detyrimeve kontraktuale, të mospërmbushjeve të rënda në lëndën e zbatimit, në kuadër të një kontrate tjetër të nënshkruar me të njëjtën administratë juridike ose në kuadër të një kontrate tjetër të financuar nëpërmjet fondeve komunitare.

Përveç kësaj, ofruesve italianë do t'u duhet të paraqesin një certifikatë ose një deklaratë të ngjashme që nuk bëjnë pjesë në kategoritë e dhëna në dekretin legjislativ italian, 8 gusht 1994, nr.490 ("Antimafia").

Ofruesit duhet të paraqesin, në mbështetje të ofertave të tyre, provat e duhura konform legjislacionit të vendit ku janë permanent, që vërteton se ata nuk janë ndodhur në asnjë nga situatat e parashikuara në pikat (a), (b), (c), (e) dhe (f).

2. Verifikim i gjendjes ekonomike dhe financiare të ofruesve përmes:

a) një deklarate të kapitalit social të shoqërisë dhe faturimeve në tre vitet e fundit gjatë tenderimeve;

b) një deklarate të xhiros totale të konkurruesve, në rast të një "*Joint Venture*" të përkohshme, të xhiros së secilit prej pjesëmarrësve;

c) një deklarate që tregon xhiron e sektorëve specifikë, të cilëve u referohet tenderi ose sektorin për të cilin, në rast të një bashkimi të përkohshëm shoqërish, shoqëria individuale synon të kontribuojë;

d) një deklarate të përshtatshme të përfaqësuesve ligjorë ose një certifikate bankare, që

përmban informacion mbi marrëdhëniet me institucionet bankare me rëndësi ndërkombëtare për të demonstruar pranueshmërinë komerciale dhe financiare të konkurruesve dhe shoqërive që përbëjnë bashkimin e përkohshëm të shoqërive;

e) një certifikate që vërteton se konkurruesi është anëtar i dhomës së tregtisë në vendin ku është permanent;

f) në rast të një bashkimi të përkohshëm shoqërish, duhet të paraqitet një kopje e kontratës së asocimit, që tregon shoqërinë që merr përsipër rolin e palës përgjegjëse përkundrejt MIE-s lidhur me zbatimin e kontrarës.

3. Verifikimi i kapacitetit teknik dhe profesional të konkurruesve përmes:

a) kopjes së dokumenteve origjinale që vërtetojnë përbërjen ligjore dhe/ose statusin juridik dhe që përcaktojnë vendin e regjistrimit dhe/ose selinë qendrore ose zyrën e regjistrimit dhe nëse këto të dhëna nuk përputhen, vendndodhjen e selisë qendrore të kompanisë, shoqërisë ose partneritetit, ose të pjesëve të ndryshme që përbëjnë konkurruesit, në rast të një bashkimi të përkohshëm shoqërish;

b) një raporti që përmban dokumentacion informativ mbi precedentët e eksperiencës së punës së konkurruesve ose të bashkimit të përkohshëm në tendera me natyrë të ngjashme në tre vitet e fundit, dhe lidhur me tenderat e tjerë që janë duke u kryer, kërkohet gjithashtu informacion specifik rreth efektivitetit dhe pjesëmarrjes konkrete në çdo tender;

c) kualifikimeve dhe eksperiencave të stafit kyç që do të ngarkohen nga kontraktuesi për zbatimin e kontratës;

d) një raporti të shkurtër mbi veprimtarinë e konkurrentëve, të vetëm apo të asociuar, me referim specifik mbi veprimtaritë e lidhura me programin.

Krahasimi midis konkurrentëve, mbi bazën e kritereve të vlerësimit të përcaktuara në njoftimin e kontratës dhe në dosjen e tenderit, do të kryhet duke përdorur kriteret e përcaktuara dhe duke vlerësuar çmimin për identifikim të konkurrentëve ekonomikisht më të favorizuar.

Kriteret duhet të jenë precize, jo diskriminuese dhe as paragjykuese për një konkurrim korrekt.

SHTOJCA 3
MËNYRAT E ZBATIMIT DHE TË ADMINISTRIMIT TË KREDISË SË NDIHMËS

SEKSIONI I
NXJERRJA E NJOFTIMEVE TË TENDERIT, PROCEDURA APLIKUESE

Dokumentacioni duhet të përgatitet konform shtojcës 2, që përmend manualin e procedurave (i përshtatur nga Komisioni Europian më 23 dhjetor 2002), dhe ndryshimeve të mundshme të bëra më pas, që lidhen me: kontratat e shërbimeve, furnizimeve dhe punimeve në kuadër të bashkëpunimit komunitar me vendet e treta. Dokumentacioni, në çdo rast:

- duhet të saktësojë "kushtet specifike" për çdo tender;
- duhet të shprehë kriteret e vlerësimit që do të përdorë komisioni i krijuar në MPPTT.

1. Përgatitja e dokumenteve të tenderit

MPPTT-ja do të përgatisë dokumentacionin e tenderit për seleksionimin e kontraktuesit (punime, supervizion punimesh) dhe do t'ia dërgojë Ambasadës/NJTQ me kërkesën për të publikuar njoftimin për tenderat, në gazetat italiane.

2.Verifikimi i përputhshmërisë së dokumentacionit të tenderit

Verifikimi i përputhshmërisë me Marrëveshjen aktuale do të kryhet nga MPJ/DPBZH-ja, në bazë të përputhjes së:

- përmbajtjeve me karakter ligjor me procedurat e dhëna në shtojcën 2;
- specifikimeve teknike dhe parametrave të vlerësimit me objektivat që Programi propozon të arrijë.

3. Publikim i njoftimit

Në rast të një verifikimi pozitiv, njoftimi i tenderit do të publikohet nga ana e MPJ/DPBZH-së në gazetat italiane, në buletinin e bashkëpunimit dhe në faqen e internetit të MPJ-së. MPPTT-ja do të procedojë në të njëjtën mënyrë me publikimin e njoftimeve të tenderave në gazetat kombëtare.

SEKSIONI II
FAZA E VLERËSIMIT
- PROCEDURA E ZBATUAR

1. Kontrolli i ofertave të dorëzuara për çdo tender do të kryhet nga një komision vlerësimi i krijuar enkas nga MPPTT-ja. Ambasada/NJTQ do të caktojë një përfaqësues të vetin, që do të marrë pjesë në cilësinë e vëzhguesit gjatë procesit të hapjes së ofertave.

2. Për çdo garë NJZP-ja do t'i transmetojë Ambasadës/NJTQ dokumentacionin, që përmban aktet e komisionit, së bashku me kontratën për firmë, duke kërkuar miratimin për firmosjen e kontratës. Ky dokumentacion do të dërgohet nga Ambasada Italiane/NJQT te MPJ/DPBZH-ja, së bashku me komentet e mundshme.

3. MPJ/DPBZH-ja do të verifikojë parimisht përputhjen ligjore dhe teknike të vlerësimeve të kryera, me procedurat dhe kriteret/parametrat e parashikuar në dokumentet e tenderit. Mbasi të jetë kryer verifikimi, MPJ/DPBZH do të informojë Ambasadën për rezultatet.

4. Në rast të një konkludimi pozitiv (*nulla osta*), MPPTT-ja do të procedojë për firmosjen e kontratës me shoqëritë që do të rezultojnë fituese.

SEKSIONI III
FAZA E DHËNIES SË KONTRATAVE DHE LIVRIMEVE TË FONDIT
- PROCEDURA E ZBATUAR

1. Kontratat e zyrtarizuara ndërmjet shoqërive fituese dhe MPPTT-së duhet të dërgohen në MPJ/DPBZH nëpërmjet Ambasadës/NJQT, me deklaratën e impenjimit të Palës Shqiptare për të përballuar kostot lokale në lidhje me TVSH-në, taksat doganore, shpronësimet etj.

2. Mbas verifikimit të përputhshmërisë së kontratës me dokumentacionin e tenderit, MPJ/DPBZH-ja do të autorizojë Artigancassa-n që të mundësojë pagesat e kontratave në bazë të Marrëveshjes financiare.

3. Sapo të marrë autorizimin e parashikuar në pikën 2, Artigiancassa do të përfundojë hetimet, veçanërisht në lidhje me eksportuesin italian. Pas përfundimit pozitiv të hetimeve dhe ardhjes së kërkesës për financim nga ana e kredimarrësit, Artigiancassa do t'i komunikojë kredimarrësit, eksportuesit dhe MPJ/DPBZH-së futjen dhe financimin e kontratave në bazë të Marrëveshjes financiare.

4. Artigiancassa do të fillojë disbursimin në favor të furnizuesve pasi këta të fundit të paraqesin kërkesën për disbursim së bashku me dokumentacionin administrativ të bashkëngjitur, siç është parashikuar në çdo kontratë (faturat tregtare, *packing list, bill of lading* etj.) dhe pasi të ketë verifikuar përputhshmërinë e të njëjtit dokumentacion me kontratën e autorizuar. (Kërkesa për disbursim do t'i dërgohet në kopje kredimarrësit). Pagesat do të mund të kryhen vetëm pasi të autorizohen nga ana e kredimarrësit; ky autorizim duhet të vijë brenda 30 ditëve duke filluar nga data e secilës kërkesë për disbursim.